Instrukcja użytkowania / User’s manual

Simply Bubble

Materac przeciwodleżynowy
VCM202B
Wydanie 02.19AM

Simply Bubble

Anti-bedsore alternating pressure bubble mattress
VCM202B
Edition 02.19AM

CE



Spis treści

1. Wstęp / Introduction 3
2. Opis produktu / Product description 3
3. Zastosowanie / Application 4
4. Przeciwwskazaia / Contraindication 4
5. Uzytkowanie / Use 4
6. Bezpieczeństwo uzytkowania OSTRZEŻENIE! / Safety of use WARNING! 6
7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance 8
8. Parametry techniczne / Technical parametres 10
9. Symbole / Symbols 11
10. Dane teleadresowe / Contact details 12

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION CAREFULLY BEFORE USE.

1. Wstęp / Introduction

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani, że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasise that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual

2. Opis produktu / Product description

Elementy które znajdują się w opakowaniu / Items that are included in the package:



Ilustracja / Illustration 1.



Ilustracja / Illustration 2.



Ilustracja / Illustration 3

Pneumatyczny zmiennociśnieniowy materac przeciwodleżynowy konstrukcji bąbelkowej z wyłogami do stabilnego zamocowania na elastycznym podkładzie łóżka, przeznaczony dla pacjentów o masie do 120 kg, do współpracy z pompą o płynnej regulacji ciśnienia.

Alternating pressure bubble anti-bedsore mattress equipped with end flaps which allows to place the mattress on the bed. Maximum weight capacity: 120 kg

3. Zastosowanie / Application

Profilaktyka i wspomaganie leczenia odleżyn do I° włącznie.

Prevention and support of bedsore treatment.

4. Przeciwwskazaia / Contraindication

W razie wystąpienia niepożądanych zmian skórnych należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem lub personelem medycznym

In case of adverse skin changes you should immediately consult a physician or medical personnel.

5. Uzytkowanie / Use

- Ułożyć materac na standardowym materacu łóżka tak, aby wlot powietrza znajdował się po stronie nóg pacjenta, następnie założyć wyłogi pod materac łóżka.
- Sprawdzić czy włącznik jest w pozycji "wyłączony" (OFF).
- Podłączyć pompę do sieci elektrycznej.

- Place the mattress on a standard bed so that the air intake would be located on the side of patient's legs. Put the end flaps under the bed mattress.
- Check if the switch is in the "off" position.
- Connect the pump to electricity.



Ilustracja / Illustration 4.



Ilustracja / Illustration 5.

- Podłączyć rurki do pompy poprzez mocne wciśnięcie ich w wyloty powietrza znajdujące się z boku pompy (Ilustracja 4.) oraz do materaca (Ilustracja 5.).
- Ustawić pompę na twardym podłożu lub powiesić na dołączonych zawiasach. Miejsce ustawienia pompy musi być czyste i suche.
- Zabrudzenia jak np. kurz lub włosy mogą zablokować filtr.
- Ułożyć rurki tak, aby nie były one przygniecione lub zagięte.
- Włączyć pompę – włącznik w pozycji (1).
- Ustawić regulator ciśnienia na maksimum. Skróci to czas pompowania materaca, który trwa około 20-30 min.
- Gdy materac jest napompowany należy ustawić ciśnienie zalecone przez lekarza.
- Ułożyć pacjenta na materacu.

W celu uzyskania dokładnych instrukcji dotyczących odpowiedniego użytkowania oraz optymalnego ciśnienia należy skonsultować się z lekarzem. Zestaw powoduje powstanie efektu „ciągłego ruchu", który zapewnia zmiany ucisku na poszczególne miejsca ciała, a także zapewnia ciągły masaż mięśni i poprawia przepływ krwi. Materac jest dzięki temu doskonałym narzędziem do zapobiegania odleżynom. Nie zwalnia jednak całkowicie z dokonywania zmian pozycji pacjenta.

Zakończenie użytkowania

- Wyłącz pompę – wyłącznik w pozycji (OFF).
- Odłączyć rurki od wylotu powietrza, aby umożliwić pozostałemu w materacu powietrzu ujście.

- Connect the pipes to the pump – insert them into the air outlet located on the pump side (Illustration 4.) and on the mattress (Illustration 5.).
- Place a pump on hard surface or hang it on hinges. The place where the pump will stand must be clean and dry. Dust, hair or other impurity may block the filter.
- Please, check if the pipes are not folded or pressed.
- Switch on the pump.
- Set the pressure regulator on maximum. It will shorten the time of pumping which usually takes 20-30 min.
- After inflating the mattress, you should choose the pressure according to the doctor's recommendation.
- Place a patient on the mattress.

In order to receive exact instructions concerning an appropriate use and optimal pressure, please, consult your doctor. The mattress and pump create effect of "constant movement" (changing position of body support points), provide constant muscle massage and improve blood circulation. Thus, the mattress is an effective tool to prevent bedsores. But the position of the patient on the mattress needs to be changed despite of using it.

Switching off

- Turn the switch into the "OFF" position.
- Disconnect the pipes from the air outlet in order to prevent air from escaping.

6. Bezpieczeństwo uzytkowania OSTRZEŻENIE! / Safety of use WARNING!

a) Przed rozpoczęciem użytkowania materaca należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
b) Dopuszczalny ciężar użytkownika 120 kg.
c) Należy pamiętać, że na materacu nie powinny znajdować się inne osoby poza pacjentem (osoby trzecie nie powinny siadać na materacu).
d) Na napompowanym materacu nie można prowadzić zabiegów fizykoterapeutycznych ani rehabilitacyjnych.
e) Należy bezwzględnie chronić materac przed kontaktem ze środkami do pielęgnacji ciała (oliwki, kremy, maści) grozi to trwałym uszkodzeniem materaca.
f) NIE WOLNO używać w obecności pracującej pompy substancji łatwopalnych. Grozi to wybuchem!
g) Należy podłączyć pompę do właściwego typu gniazdka elektrycznego (220-240 V / 50 Hz).
h) Wtyczka nie może zostać wyjęta z gniazdka, gdy pompa pracuje.
i) Pompę należy ustawić w miejscach, gdzie nie występuje ryzyko, że mogłaby się zamoczyć.
j) Jeśli pompa jest mokra, nie należy jej dotykać, tylko wyłączyć z sieci.
k) Pompa nie powinna nigdy pozostawać włączona bez nadzoru.
l) Niezbędny jest stały nadzór, jeśli pompa używana jest w pobliżu dzieci lub inwalidów.
m) Pompa może być używana tylko w celu, do którego została przeznczona.
n) Nie należy dołączać nieautoryzowanych akcesoriów.
o) Nie wolno używać pompy z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, jeśli nie pracuje ona prawidłowo, została upuszczona z dużej wysokości, uszkodzona lub wilgotna. Taką pompę należy oddać do punktu zakupu, który przekaże ją do serwisu.
p) Kabel należy utrzymywać z daleka od gorących powierzchni.

a) Before using the mattress, refer to this manual and keep it for future reference.
b) Permitted user weight 120 kg.
c) Please remember that on the mattress should stay only the patient (other people on the mattress are not allowed).
d) You are not allowed to do the physiotherapy treatment or rehabilitation on inflated mattress.
e) The mattress should be protected against contact with body care cosmetics. It may cause permanent damage of the mattress.
f) You must not use the mattress close to inflammable materials. It can lead to explosion!
g) Always check if the pump is plugged into appropriate socket (220-240 V/50 Hz).
h) The plug can not be removed from the socket when the pump is on.
i) Always make sure the pump is in a dry place, remember that it cannot get wet.
j) Do not touch the pump when it is wet. Always unplug the pump from electricity when it is wet.
k) Never leave working pump unattended.
l) Pay special attention if the pump is used in the presence of children or people with disabilities.
m) Pump can be used according to its purpose only.
n) Do not use it with other, unauthorized devices.
o) Never use the pump with damaged or moist cable / plug. You should submit such a pump to a service point.
p) The cable should be kept away from the hot surfaces.
q) Never leave the pump in a place where the cable or tubes can be dangerous for people who are not familiar with the device.
r) Always pull the plug not the cable while disconnecting.
s) Never block the pump filter. The filter must be free from any impurities such as hair, scarfskin etc.

q) Nie należy ustawiać pompy w miejscach, gdzie kabel bądź rurki mogą stanowić zagrożenie dla osób nie zaznajomionych z ich użytkowaniem.
r) Przy wyłączaniu z kontaktu należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel.
s) Nie należy zatykać filtra pompy. Nie należy stawiać pompy na miękkiej powierzchni, gdzie filtr mógł się zablokować. Filtr musi być wolny od zanieczyszczeń typu sierść, włosy itp.
t) Przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem.
u) Używanie alkoholu izopropylowego lub rozpuszczalników może uszkodzić pompę.
v) Należy upewnić się, czy pompa jest całkowicie sucha przed ponownym włączeniem.
w) Materac może zostać złożony do przechowywania, należy jednak upewnić się, że jest on całkowicie suchy, aby uniknąć pojawienia się na nim pleśni. Materac należy przechowywać w suchym miejscu.
x) Nie należy zbliżać materaca do otwartego źródła ognia.
y) Chronić materac przed ostrymi przedmiotami.
z) Nie kłaść materaca bezpośrednio na sprężynach, stelażu o ostrych krawędziach.
aa) Należy zwracać uwagę na zmiany skórne. W razie potrzeby skonsultować się z lekarzem lub pielęgniarką.
bb) Przewody nie mogą być zagięte.
cc) Nigdy nie używać materaca, który nie jest napompowany.
dd) Przy przemieszczaniu łóżka wyjąć wtyczkę z gniazdka.
ee) Materac można stosować tylko na płaskich powierzchniach. Nie zaleca się stosowania materaca na łózkach łamanych.

t) Always consult your doctor before using the mattress.
u) Using the isopropyl alcohol or dissolvent may damage the pump.
v) Please, make sure that the pump is completely dry before setting on.
w) The mattress can be folded while storing. Before folding, check if it is completely dry which protects it against mold. The mattress should be stored in a dry place.
x) Do not put the mattress close to the fire.
y) Keep the mattress away from sharp objects.
z) Don’t put the mattress directly on springs or frame with sharp edges.
aa) Pay attention to skin changes. If necessary, consult your doctor or nurse.
bb) Tubes cannot be bent.
cc) Never use the mattress deflated.
dd) While moving bed, unplug the mattress.
ee) The mattress can be used on the flat surfaces only. Using the mattress on the orthopaedic adjustable beds it is not recommended.

7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance



Illustracja 6. / Illustration 6.

Ilustracja 6 przedstawia zakres regulacji twardości materaca zlokalizowany na pompie.
Określenie SOFT oznacza miękki, natomiast określenie FIRM oznacza twardy. W zależności od preferencji natęży dobrać odpowiedni stopień twardości materaca w skali od 1 miękki do 5 twardy.

Illustration 1 shows the range of adjustment mattress inflating located on the pump. Depending on your preferences natęży choose the right degree of firmness on a scale of 1 SOFT to 5 FIRM.

Zasada działania materaca przeciwodleżynowego z pompą zmiennociśnieniową.
Do materaca pompowane jest powietrze za pomocą rurek. Komory materaca są naprzemiennie napełniane powietrzem przez pompę zapewniając stałą zmianę punktów podparcia ciała pacjenta. Ciało pacjenta jest utrzymywane na stałej wysokości niezależnie od cyklu pracy pompy.

The mattress is inflated by a system of pipes. The cells are alternately inflated which ensures changin position of body suport points. Patient's body rests on the same, invariable height regardless of the phase of pump functioning

Fazy pracy materaca:
1 faza: wypełnienie wszystkich komór materaca powietrzem.
2 faza: wypompowanie powietrza z pierwszej sekcji komór.
3 faza: ponowne wypełnienie wszystkich komór.
4 faza: wypompowanie powietrza z drugiej sekcji komór.
Zmiany te następują w cyklach co 5-6 minut.

Phases of pump functioning:
1 phase: Inflating all the cells
2 phase: Deflating the first section of cells
3 phase: Reinflating all the cells
4 phase: Deflating the second section of cells

The phases occurs in cycles every 5-6 minutes.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- Nie próbować samodzielnie naprawiać pompy, ani nie otwierać jej. Grozi to porażeniem prądem.

- Pompa nie działa, mimo że przycisk włączania znajduje się w pozycji „ON".

PROBLEM SOLVING

- Do not try to repair the pump, do not open it as it can lead to electric shock!

- The knob is in "ON" position but the pump does not work.

- Czy kabel jest podłączony do sieci elektrycznej, a także do pompy? Jeśli nie, należy go podłączyć.
- Czy w sieci elektrycznej jest napięcie? Jeśli nie, ustalić przyczynę braku napięcia.
- Czy kabel nie jest uszkodzony? Jeśli tak, należy zwrócić się do wytwórcy.

- Pompa pracuje, ale materac pompuje się wolno lub nie osiąga pożądanego ciśnienia.
- Czy regulator ciśnienia ustawiony jest, na odpowiednie ciśnienie? Jeśli nie należy go odpowiednio uregulować.
- Czy rurki włożone są odpowiednio do wylotów powietrza w pompie? Jeśli nie, należy je docisnąć tak, aby nie było ubytków powietrza.
- Czy rurki nie są zagięte lub przygniecione? Jeśli tak, należy wyprostować rurki.
- Czy któraś z komór przepuszcza powietrza? Jeśli tak, należy zwrócić się do wytwórcy
- Czy jest ubytek powietrza wewnątrz pompy (słychać głośny syk)? Jeśli tak, oddać pompę do naprawy.

CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Należy odłączyć pompę od sieci elektrycznej. Przetrzeć wszystkie dostępne powierzchnie wilgotną ściereczką. Przed włączeniem pompa musi wyschnąć.
- Materac należy czyścić wodą z mydłem. Po wymyciu należy go dokładnie osuszyć. Materaca nie wolno gotować, suszyć w suszarce automatycznej, wybielać, prać chemicznie, prasować, ani ściskać.

Materac może być dezynfekowany przy użyciu preparatu Incidin Plus, zgodnie z instrukcją użycia preparatu.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- środków z zawartością chloru,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów, żrących środków czyszczących.
- Nie czyścić materaca przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

- Please, check if the cable is plugged to electric supply and to the pump. If not, you should plug it.
- Please, check if there is a voltage in the electric circuit. If there is not, find the cause of such situation.
- Please, check if the cable is not damaged. If so, please contact the manufacturer.

- The pump works too slowly or the pressure is too low.
- Please, check if the pressure regulator is set on an appropriate pressure. If not, please, regulate it.
- Please, check if the pipes are correctly connected to the air outlet. If not, press them in such a way which prevents the air from escaping.
- Please, check if the pipes are not folded or pressed. If so, please, unbend them.
- Please, check if the cells are not damaged. If so, please, repair it using the reparation kit.
- Please, check if the pump works correctly – if you can hear some strange sounds like hissing etc., please contact the manufacturer

CARE AND MAINTENANCE

- Disconnect the pump from electricity. Clean all the surfaces with a moist cloth. Before switching on it has to be dry.
- The mattress should be cleaned with water with soap. After cleaning, dry it carefully. The mattress mustn't be washed in high temperature, dried in a washing machine, bleached, chemically washed, ironed or pressed.

The mattress may be disinfected using a product Incidin Plus, in accordance with the instructions for use of the preparation.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,
- Do not clean the exerciser with pressure or steam aggregates!

Częstotliwość	Przedmiot kontroli	Uwagi
Przed pierwszym użyciem	Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów wyrobu.	Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych
Raz w miesiącu	Czystość, stan ogólny.	W przypadku powstałych uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Once a month	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.

Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Parametry techniczne / Technical parametres

Pompy:
Zasilanie : 220/240V 50Hz
Ilość pompowanego powietrza: 6-7 litr/min.
Zakres ciśnienia: 70 mmHg – 130 mm Hg
Cykl pracy: 6 min
Pobór prądu: 7 W
Wymiary: 240 mm x 110 mm x 80 mm
Waga: 1kg

Materaca:
Wymiary: 2000mm x 900mm x 70mm
Waga: 2,2 kg
surowiec: PCV
kolor: cielisty

numer serii: na opakowaniu
trwałość wyrobu: 3 lat od daty produkcji.

Pump:
Power supply:220/240V 50Hz
Air output: 6-7 liter/min.
Pressure range: 70 mmHg – 130 mm Hg
Cycle time: 6 min
Power consumption: 7 W
Size: 240 mm x 110 mm x 80 mm
weight: 1kg

Mattress:
Size : 2000mm x 900mm x 70mm
Weight: 2,2 kg
material: PCV
colour: nude

Series no.: on the packing
Durability: 3 years from production date.

9. Symbole / Symbols

Potwierdzenie spełnienia norm UE	Chronić przed wilgocią	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity
Wytwórca	Chronić przed światłem słonecznym	Manufacturer	Protect from sunlight
Data produkcji	Dopuszczalny ciężar użytkownika	Date of production	Permitted user weight
Zajrzyj do instrukcji używania	Użycie wewnątrz budynków	Read the user's manual	Use inside buildings
Ostrzeżenie	Produkt przeznaczony do przewozu samochodem	Warning	The product is intended to transport by car
Numer katalogowy	Produkt przeznaczony do przewozu samolotem	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
Numer seryjny		Serial number	



Produkt jest zgodny z wymogami norm na temat urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Nie należy go usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Użytkownik jest odpowiedzialny za przekazanie urządzenia po zakończeniu okresu eksploatacji do odpowiednich punktów zbiórki, pod karą sankcji przewidzianych przez przepisy obowiązujące
w materii usuwania odpadów. Dokładniejsze informacje na temat dostępnych systemów zbiórki można uzyskać zwracając się do miejscowego centrum usuwania odpadów.



The product is compliant with standards on electrical and electronic equipment. It should not be disposed with other waste from households. The user is responsible for providing the equipment at the end of its service life to the appropriate collection points, under penalty of sanctions provided by the law applicable in the matter of waste disposal. For further information on the collection schemes available can be obtained from the local waste disposal centre.

10. Dane teleadresowe / Contact details

mdh sp. z o.o.
ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Poland
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com